

Nazionalità: Britannica, Italiana

● **ESPERIENZA LAVORATIVA**

05/2019 – 09/2019

INSEGNANTE DI LINGUA INGLESE – SPEEXX

- Progettazione, pianificazione e gestione del corso di lingua inglese per dirigente d'azienda (Gruppo Ferrovie dello Stato - Messina)

Roma, Italia

21/12/2017 – 21/12/2018

TRADUTTRICE – UNIVERSITÀ LA SAPIENZA - AREA OFFERTA FORMATIVA E DIRITTO ALLO STUDIO

Responsabile: Dott.ssa Giulietta Capacchione

Traduzioni dall'italiano all'inglese per l'Area Offerta Formativa e Diritto allo Studio

- Traduzione dei bandi di tutti i corsi di laurea erogati in lingua inglese
- Traduzione bandi dei CdL in ingegneria con verifica dei requisiti
- Traduzione del Manifesto degli Studi
- Traduzione e revisione di alcune parti del sito Uniroma1 (pagine CdL con TOLC-I, pagine pagamenti, avvisi CdL, ecc.)
- Traduzione Infostud e certificati di laurea

Roma, Italia

10/2018 – ATTUALE

CULTURE DELLA MATERIA: FILOSOFIA DEL LINGUAGGIO – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA - DIPARTIMENTO COSPECS

Supporto alla didattica e membro della commissione d'esami di Filosofia del linguaggio (M-FIL/05)

Messina, Italia

09/2018 – 11/2018

TUTOR ORIENTAMENTO STUDENTI – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA - DIPARTIMENTO COSPECS

- Supporto a dottorandi internazionali (europei) per le pratiche burocratiche e l'inserimento nel nuovo ambiente universitario (Codice fiscale, INPS).
- Sportello di orientamento in entrata e in itinere per gli studenti del dipartimento di Scienze Cognitive, Psicologiche, Pedagogiche e degli Studi Culturali dell'Università di Messina.
- Redazione di materiale informativo in lingua inglese per studenti internazionali. Traduzione del materiale preesistente.
- Realizzazione di materiale di orientamento per l'utilizzo della piattaforma e-learning dell'università in lingua italiana e inglese.

Messina, Italia

09/2017 – 10/2017

INTERPRETE DI CONFERENZA (INGLESE/ITALIANO - ITALIANO/INGLESE) – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA

Traduzione simultanea alla conferenza internazionale CODISCO, Coordinamento Dottorati Italiani Scienze Cognitive.

Tematiche principali del convegno:

Neuroscienze, Filosofia, Psicologia, Scienze Cognitive, Biologia

Relatori internazionali:

- Shaun Gallagher, Vittorio Gallese, Mark Turner, Richard Grusin, Lambros Malafouris

Noto (Siracusa), Italia

01/03/2017 – 16/06/2017

INSEGNANTE DI INGLESE – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA

Progettazione e gestione del Corso di inglese livello C1 (50 ore) per professionisti e studenti universitari, presso il Centro Linguistico d'Ateneo dell'Università degli studi di Messina, C.L.A.M.

- Elaborazione dell'esame finale per la certificazione C.L.A.M. di livello C1
- Valutazione degli studenti

Messina, Italia

10/2017 – 12/2017

TUTOR DIDATTICO: LABORATORIO "DIRE QUASI LA STESSA COSA. LA SINTESI" – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA - DIPARTIMENTO COSPECS

Creazione e realizzazione del laboratorio "Dire quasi la stessa cosa. La sintesi" per lo sviluppo delle capacità di sintesi degli studenti dei corsi di laurea in Scienze dell'educazione e della formazione e in Scienze della Comunicazione, con particolare attenzione ai testi argomentativi ed espositivi. Prova finale e valutazione degli studenti.

Messina, Italia

09/2016 – 11/2016

TUTOR DIDATTICO: LINGUA INGLESE – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA

Progettazione, realizzazione e gestione del laboratorio on-line su piattaforma Moodle "Linguaggi settoriali: inglese scientifico":

Ideazione e redazione dei contenuti, sviluppo e gestione di tutti gli aspetti del laboratorio sulla piattaforma e-learning Moodle (dalla realizzazione alla valutazione degli studenti) per il Dipartimento di Scienze Cognitive, Psicologiche, Pedagogiche e degli Studi Culturali dell'Università degli Studi di Messina

Messina, Italia

06/2015 – 07/2015 – Messina, Italia

TRADUTTRICE – CNR - ISTITUTO PER LA RICERCA E L'INNOVAZIONE BIOMEDICA

Revisione linguistica (inglese) di articolo scientifico dal tema autismo e robotica sociale

04/2014 – 10/2016

LINGUISTA E ASSISTENTE DI RICERCA (IN NATURAL LANGUAGE PROCESSING) – SENSEGRAPH LTD.

Sviluppo del software di Natural Language Processing all'interno del progetto UE: LASIE Project FP7 - SEC-2013.1.6-1 Large Scale Information Exploitation of Forensic Data

Lavoro sui dati linguistici del software in inglese, spagnolo e italiano

Analisi semantica profonda dei contenuti

Creazione e inserimento delle regole di logica per il software

Verifica e ottimizzazione dell'efficacia analitica del software

Lavoro sulla parte di programmazione del software relativa alla grammatica: inserimento esempi per le funzioni grammaticali

Lavoro svolto su ubuntu, git, jedit

Londra, Regno Unito

09/2009 – 03/2010

TRADUTTRICE (INGLESE/ITALIANO - ITALIANO/INGLESE) – STUDIO LEGALE MACCALLINI

Traduzione atti legali in inglese e in italiano

Traduzione e redazione della corrispondenza inglese

Revisione e correzione della versione inglese del sito web dello studio legale

Lungotevere Flaminio, 76, 00196, Roma, Italia

03/2013 – 06/2013

INSEGNANTE DI ITALIANO L2 – KOINÉ ITALIAN LANGUAGE CENTRE

Lezioni di italiano L2 a classi di studenti dal livello A1 al livello B2
Progettazione, creazione e svolgimento delle lezioni in base al livello di riferimento del corso
Roma, Italia

03/2008 – 12/2013

INSEGNANTE DI INGLESE FREELANCE

Progettazione e realizzazione di lezioni di inglese per singoli studenti e per gruppi di studenti di diversi livelli:
Lezioni di inglese a ragazzi ed adulti in base alle esigenze degli studenti
Preparazione per esami Cambridge (PET, KET, FIRST, YLE flyers, YLE movers, Yle starters)
Lezioni e laboratori di inglese per bambini dai 3 anni in su.
Roma, Italia

● **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

18/09/2019 – 15/06/2020 – New York, Stati Uniti
PHD STUDENT – New York University

Ammessa come Research Student alla Graduate School of Arts and Science della New York University, per i semestri autunnale e primaverile (da settembre 2019 a giugno 2020).
Attività di ricerca e partecipazione alle lezioni di neuroscienze cognitive dello sviluppo, filosofia della coscienza, filosofia del linguaggio, scrittura accademica, e second language acquisition. Partecipazione a varie iniziative accademiche quali workshop, seminari e attività sportiva.
Supervisore: Prof. Stephen Schiffer

Livello 8 EQF

01/10/2017 – ATTUALE – Messina, Italia

DOTTORATO DI RICERCA IN SCIENZE COGNITIVE – Università degli Studi di Messina

Attività di ricerca sul ruolo delle componenti motorie del linguaggio nello sviluppo del linguaggio e nell'apprendimento di una seconda lingua.
Partecipazione a convegni e seminari nazionali e internazionali.
Research student presso la New York University (da settembre 2019 a giugno 2020).
Titolo Tesi "Il corpo della voce - Integrazione audiovisiva e gesto articolatorio nello sviluppo del linguaggio e nell'apprendimento di una L2"
Tutor: Professoressa Alessandra Falzone
AL MOMENTO IN ATTESA DELLA DISCUSSIONE FINALE |

"Il corpo della voce - Integrazione audiovisiva e gesto articolatorio nello sviluppo del linguaggio | Livello 8 EQF

14/04/2020 – 30/06/2020 – Seoul, Corea del Sud

CORSO DI LINGUA COREANA PER PRINCIPIANTI – Yonsei University - online course

Corso per principianti diviso in 4 unità per le diverse competenze:
lettura, scrittura, ascolto e parlato.
Gli argomenti principali riguardano espressioni quotidiane, saluti, presentazione, lessico familiare e della vita quotidiana.

First step Korean - Yonsei University online course

10/2014 – 24/07/2017 – Messina, Italia

LAUREA MAGISTRALE IN SCIENZE COGNITIVE E TEORIE DELLA COMUNICAZIONE (LM-55) – Università degli Studi di Messina

Studi avanzati in Psicologia Cognitiva, Filosofia della Mente, Intelligenza Artificiale, Neuroscienze, Psicobiologia del linguaggio, Tecnologie dell'istruzione e dell'apprendimento, Interazione uomo-macchina

VOTAZIONE: 110 e Lode

Livello 7 EQF

21/02/2017 – 24/03/2017 – Messina

TIROCINIO PRESSO NISC LAB – NISC lab - Laboratorio di neuroinformatica e scienze cognitive

Partecipazione alla creazione di una App per la valutazione delle abilità numeriche e linguistiche di bambini in età prescolare.

- Studio teorico relativo al linguaggio di markup HTML, ai fogli di stile CSS, usati per definire la formattazione dei documenti HTML, e al linguaggio di programmazione JavaScript.

- Preparazione delle immagini per l'App e inserimento delle stesse nel corpo del codice in HTML.

03/03/2014 – 31/05/2014 – Londra, Regno Unito

CORSO AVANZATO DI LINGUA INGLESE C2 – Oxford House College

Corso di perfezionamento della lingua inglese livello C2

09/2013 – 12/2013 – Roma, Italia

LABORATORIO DI TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA ITALIANO/INGLESE – Casa Delle Traduzioni - Roma

Laboratorio a numero chiuso (15 partecipanti) con prova di accesso:

- Tecniche avanzate di traduzione di articoli scientifici, lavoro sui testi.

Traduzioni italiano/inglese e inglese/italiano

Docente: Laura Franco - Ha insegnato Lessico Scientifico e Traduzione all'Università La Sapienza di Roma. Laureata in matematica ha fatto ricerca sulle funzioni cognitive superiori occupandosi di geometria, logica e *linguaggio*

02/2014 – Roma, Italia

DITALS II LIVELLO – Torre Di Babele

- Certificato DITALS di II livello per l'insegnamento dell'italiano a stranieri

01/02/2013 – 28/02/2013 – Roma, Italia

CORSO DI FORMAZIONE INTENSIVO PER DOCENTI DI ITALIANO L2 – Koiné language centre

- Glottodidattica

- Didattica dell'italiano L2

10/2008 – 16/07/2012 – Roma, Italia

LAUREA TRIENNALE IN MEDIAZIONE LINGUISTICO-CULTURALE (L-12) – Università di Roma La Sapienza

Studi avanzati di lingua inglese e spagnola

Teorie e tecniche di traduzione e interpretariato

Linguaggi settoriali in inglese e spagnolo (settore legale, economico, medico)

Diritto, Economia

VOTAZIONE: 107/110

Livello 6 EQF

● **COMPETENZE LINGUISTICHE**

Lingua madre: ITALIANO | INGLESE

Altre lingue:

	COMPRESIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
SPAGNOLO	C1	C1	B2	B2	B2
FRANCESE	B1	B2	B1	B1	B1

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

● **COMPETENZE DIGITALI**

Posta elettronica certificata | Utilizzo del browser | Windows | Posta elettronica | Conoscenza piattaforma Moodle | Google | Social Network | GoogleChrome | Adobe PDF | Padronanza Pacchetto Office (Excel - Word - PowerPoint) | Conoscenza di base di Access | esperienza di base del web design e dei linguaggi css e html

● **TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**

Trattamento dei dati personali

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 del [Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali](#).